

Apéndices

Apéndice A

Escala de Satisfacción con la Vida – Traducción al Tz’utujil

Ajni’ rek-il K’aslemal ren-on.

Rchumilal: Kamik nqaya’ J-o’ bixik, ja’ k’ara’ nbij nqaja chwech wmajo’n. Nbij k’a ajru’ nuya’ tzrij, numaj ela rij ruk’in jun (1) y npona ruk’in wqu’ (7), chenbij ajru’ nuya’ tzrij ntz’ibaj k’a ja’ número chwech linea.

Tebna jlal jun utzil tya’ qaja naq ja’ nel pa ruk’in awanm. Kawrak’a rebnon jeljoj taq rwech ja’ bixikche natzu’ naq número rk’an.

No.	Bixik	Nexte jba’ nqaja chenwech.	Xtra majo’n nqaj ta chenwech	Nexte nqaja chqa’ nexte majo’n nqaj ta.	Nqaja chwech	Nqaja junlik chenwech
1	Xetra njelal nk’aslemal kara’ elnaq ajni’ nyarin.	1	2	3	4	5
2	Qas ja’ nk’aslemal nqaxnaq elnaq.	1	2	3	4	5
3	Njik qanaq ja’ nk’aslemal chenuwech.	1	2	3	4	5
4	Ast k’kamik ra’ newlo’ naq nyarin chpam nk’aslemal.	1	2	3	4	5
5	Wexte kemaj chik jik rij nk’aslemal, nmajo’n naq kenk’ex chpam.	1	2	3	4	5